

Sanda City Newsletter English Edition

さんだしやくしよからのおしらせ March 3月

さんだし きょうどう
三田市まちづくり協働センター〒669-1528 さんだし えきまえちょう
三田市駅前町2-1 Sanda City Public Community Center 2-1 Ekimaecho Sanda City 669-1528
キッピーモール 6階 Kippy Mall 6F tel:079-559-5023 / fax:079-563-8001 / E-mail: machizukuri_u@city.sanda.lg.jp

“多文化共生”のまちづくり～探そう、私にできること～

“多文化共生”がテーマのセミナーです。“多文化共生”とは、日本に住む外国人も日本人も同じ地域住民の一員として、お互いの文化や生活習慣の違いを認め合い、ともに理解し、協力し合って、よりよい地域づくりを目指すものです。講師によるお話しの後、日本で生活するうえで、普段、感じていることなどを日本人と一緒に、気軽にお話しましょう。



★通訳が必要な人は、事前に下記までご連絡ください。

- 日時: 3月16日(土) 10時30分～12時30分
- 場所: まちづくり協働センター 講座室
- 参加費: 無料 ■定員: 先着30人
- 【申込・問合せ】三田市国際交流協会
☎079-559-5164 FAX 079-559-5173

英語・中国語による絵本の読み聞かせ「とんとんひろば」

日本人、外国人どなたでも参加できます。参加費無料。先着親子15組 ■日時: 3月12日(火) 11時～11時30分
■場所: まちづくり協働センター 幼児室
【申込・問合せ】国際交流プラザ
☎079-559-5164 FAX 079-559-5173
Mail: kokusai-plaza@kippy-de.net

日帰り健康検査 4～9月(電話予約制)

詳しい検査であなたの健康を調べます。
■実施日: 毎週 火、木曜日(祝祭日を除く)
■費用: 42,000円(昼ごはん込み) ■人数: 1日に8人まで
■受付開始: 3月6日(水)～ ■検査項目: 身体計測、尿検査、便検査、血液検査、肺機能検査、心電図検査、腹部超音波検査、X線検査、
眼科、外科、内科 ※それ以外の追加検査は別にお金がかかります。
【申込・問合せ】市民病院
☎079-565-8753
(平日9時～17時)



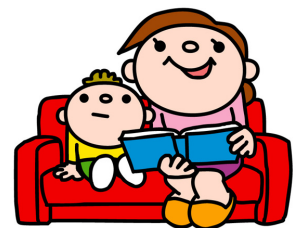
“Building a” Multi-cultural Community” ~How can I help?~

We will hold a seminar on “Multi-cultural Communities.” “Multi-cultural Community” is a community where Japanese and non-Japanese residents recognize that they are all members of the same community, acknowledge and accept each others’ cultural differences, try to understand each other and cooperate to build a better world. After the instructor’s talk there will be time for all participants to discuss their own personal experiences from their daily lives in Japan. *If you need an interpreter, contact information as below. ■Date: March 16, Saturday, 10:30~12:30
■Place: Sanda Public Community Center, Lecture Room
■Fee: free ■Capacity: 30 applicants
[Contact] Sanda International Association
☎079-559-5164 FAX 079-559-5173



Story time in Chinese and English “Ton Ton Hiroba”

Everyone is welcome. Free of charge for the first 15 families.
■Date: March 12, Tuesday, 11:00～11:30
■Place: Sanda Public Community Center, Play Room
[Contact] International Plaza at Sanda Public Community Center
☎ 079-559-5164
FAX 079-559-5173
Mail: kokusai-plaza@kippy-de.net



One-day Complete Medical Check-up, April to September (Telephone reservation needed)

■Date: every Tuesday and Thursday (except national holidays)
■Fee: 42,000yen (including lunch) ■Capacity: 8 people per day ■Application begins: March 6, Wednesday
■Examination consists of: physical measurement, urine, stool and blood tests, pulmonary function test, electrocardiograph, abdominal ultrasound, X-ray, eye examination and internal examination
*Optional examinations are available for additional charges.
[Contact] City Hospital ☎079-565-8753 (9:00~17:00 on weekdays)

認定こども園・認可外保育所の保育料を助成します！

認可保育所の申込みをしているけれども、入所できずに、市内の認定こども園や認可外保育所を利用している家庭は、申請により補助金を受け取れます。当てはまる人は、忘れずに申請しましょう。



■申請期間：<第3期(12月～3月利用分)>

3月1日～4月1日(郵送の場合は必着)

※2012年度利用分の補助金申請は4月1日が最終期限です。期限を過ぎると、どんな理由があっても補助金をもらうことができなくなりますので、ご注意ください。

■提出書類：こども支援課で配布。ホームページからもダウンロードできます。また、12月～3月に入所を希望している人で、助成対象となりそうな家庭には2月終わりに申請書類を郵送しています。

■その他：補助金を受け取るためには、認可外保育所などの利用状況や、仕事をしている保護者の働き方などに一定の条件がありますので、詳しくはお問い合わせください。★通訳が必要な人は、三田市国際交流協会

(☎079-559-5164) までお問い合わせください。

【問合せ】 こども支援課 ☎ 079-559-5073

FAX 079-562-1294

3月30日(土)-3月 31日(日)に市役所窓口を臨時開設します

■時間：10時～15時 ■場所：市役所本庁1階

| 窓口 | 手続きの内容 |
|--|--|
| 市民課 ☎079-559-5044 | ①住民異動届(転入・転出・市内転居など) ②印鑑登録申請 ③住民票の写し等の交付 |
| 国保医療課 ☎079-559-5049 | ①福祉医療費助成制度(乳幼児等・こども・障害者・母子等・老人)申請 |
| こども支援課 ☎079-559-5072 3/30と3/31は ☎079-559-5050 | ①児童手当申請等(転入・転出・市内転居など) |

できる手続き

★通訳が必要な人は、三田市国際交流協会(☎079-559-5164)までお問い合わせください。

【問合せ】 市民課 ☎079-559-5044 FAX 079-560-2101

Day-care Subsidies Available

If you applied to, but were unable to register your child at a authorized nursery school (Ninka-hoikusho) and your child now attends either a certified kindergarten (Nintei-kodomo-en) or non-certified day-care facility (Ninkagai-hoikusho), you are eligible to receive a subsidy. If you are eligible you should remember to apply.

■Application period: (For the 3rd period: Dec~March) March 1 ~ April 1, 2013 If you submit your application by post, it must arrive by April 1. Late applications will not be accepted for any reason. ■Application forms: Available at the Child Support Division or download from the website. Also those wishing to enroll their children in the period of Dec~Mar who are likely to eligible for a subsidy can receive an application form by mail around the end of February. ■Additionally: There are some conditions to receiving the subsidy, regarding the situation at the nursery schools as well as the parents working situation. Please contact the Child Support Division for details.

*If you need an interpreter, please contact Sanda International Association (☎079-559-5164)

[Contact] Child Support Division ☎079-559-5073
FAX 079-562-1294

The following divisions of Sanda City Hall will be opened temporarily on the weekend

■Date : March 30 (Sat.) and 31 (Sun.)

■Time: 10:00 ~ 15:00 ■Place: 1st floor of the main building of Sanda City Hall

| Divisions | Procedures |
|--|--|
| Citizen's Service Division ☎079-559-5044 | ①Application for registration (move-in, move-out and change of address) ②Seal registration ③ Application for certificate of residence |
| National Health Insurance & Medical Welfare Division ☎079-559-5049 | ①Application for subsidy for social welfare and health care (infants, children, people with disability, single-mothers and elderly people) |
| Child Support Division ☎079-559-5072 On March 30 & 31 ☎079-559-5050 | ①Application for child allowance (move-in, move-out and change of address) |

*If you need an interpreter, please contact Sanda International Association (☎079-559-5164)

[Contact] Citizen's Service Division ☎079-559-5044
FAX 079-560-2101

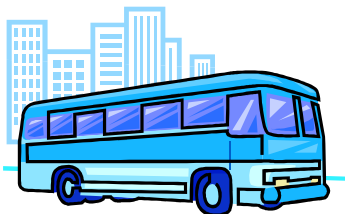
高齢者バス・鉄道運賃助成のお知らせ

高齢者に外出の機会を増やしていただくため、バスや電車の運賃の助成を行っています。

①対象：2013年4月1日現在、市内に住み票がある70才以上の人

②利用できる交通機関：神姫バス・阪急バス・阪急田園バス・神姫グリーンバス・神戸電鉄の三田市内発着路線。市外だけの利用はできません。

③助成内容：バスまたは電車の乗車券購入割引証6枚【内訳】3,000円分を1,000円で買える割引証1枚と3,000円分



を1,500円で買える割引証5枚
④申請手続：2012年度の割引証を今年の2月末までに使った人は、申請する必要はありません。

4月の初め頃に割引証を郵送します。それ以外の人には、案内兼申請書の往復はがきを4月初め頃に郵送しますので、必要な人は申請してください。

【申込・問合せ】コミュニティ課 ☎079-559-5046

FAX 079-563-1360

図書リサイクルフェア

図書館で要らなくなった本約10,000冊を市民の皆さんへ無料プレゼントします。欲しい人は何冊でも持ち帰ることができます。本を持ち帰るための入れ物は、自分で用意してください。



■期間：3月13日(水)～(本がなくなったら終了)

■場所：図書館本館

【問合せ】図書館本館 ☎079-562-7300

FAX 079-562-7301

ミニバイク等の登録変更はお早めに

4月1日現在で、軽自動車やミニバイクなどの所有者には、軽自動車税が課税されます。車両の廃棄や所有者の変更があった場合は、必ず3月31日までに届出をしてください。

<届け出窓口>

軽自動車 → 軽自動車検査協会 ☎078-927-3648

125cc以下のバイク → 税務課 ☎079-559-5052

125ccを超えるバイク → 神戸運輸監理部兵庫陸運部

☎ 050-5540-2066

【問合せ】税務課 ☎079-559-5052

Train & Bus Fare Grant For Senior Citizens

A grant allowing senior citizens to use transportation services more conveniently.

①Eligible persons: People 70 years of age or above who have resident card issued by Sanda City, as of 1, April, 2013.

②Applicable transportation services: Shinkai-bus, Hankyu-bus, Hankyu-Denen-bus, Shinkai-Green-bus, Kobe-Dentetsu-bus. Only lines

leaving or arriving at Sanda City are available

③ Details: Eligible people are granted 6 coupons for bus or train tickets: 1 coupon that can buy ¥3000 worth of train or bus tickets for ¥1000, 5 coupons that can buy ¥3000 worth of train or bus tickets for ¥1500

④Application Process: For those already using the service as of February 2013 there is no need to reapply. Coupons will be sent in early April. An application form will be delivered in early April to eligible people except those mentioned above.

[Contact] Community Division ☎079-559-5046
FAX 079-563-1360



Used Book Fair

The Sanda City Library is giving away 10,000 books. City residents can take home as many books as they like, but must bring their own bags.

■Date: March 13, Wednesday ~ until all the books are gone.

■Place: Sanda City Library

[Contact] Sanda City Library ☎079-562-7300
FAX 079-562-7301

Renewing your light motor vehicle registration

A light motor vehicle tax is imposed on those who have light automobiles or minibikes as of 1 April. If you have disposed your automobile or it has changed ownership, you must notify the appropriate office below by 31 March.

<Offices to notify>

Light automobiles

→ Light Motor Vehicle

Inspection Organization

Bikes under 125cc → Tax Division

125cc bikes or above → Kobe Transport Administrative Department, Motor Vehicle Office

[Contact] Tax Division ☎079-559-5052



天体観望会

冬から春へ移りゆく星座を観察しましょう。

■日時：3月23日(土) 18時30分～21時

■参加費：無料

■持ち物：懐中電灯

※夜は冷えますので、暖かい

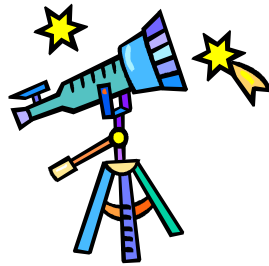
服装で参加しましょう。

天気が悪い時は中止です。

【申込・問合せ】

三田市野外活動センター

☎ 079-569-0388 FAX 079-569-1916



<多世代交流館イベント>

【すくすく子育て相談】

栄養士による「栄養相談」と「離乳食・幼児食」についてのお話です。

■日時：3月8日(金) 10時30分～11時30分

■申込：当日10時より先着15人まで。★通訳が必要な人は、三田市国際交流協会(☎079-559-5164)までお問い合わせください。

【マタニティサロン】

妊婦さんの気軽な交流の場です。申込不要。★通訳が必要な人は、三田市国際交流協会(☎079-559-5164)

までお問い合わせください。

■日時：3月15日(金) 10時30分～11時30分

【問合せ】多世代交流館 子育て交流ひろば

☎079-562-8421 FAX 079-562-8422

<駅前子育て交流ひろばイベント>

【パパの子育てサポート】

パパのための絵本の読み聞かせ講座です。

■日時：4月14日(日) 11時～12時

■参加費：無料

■対象：子育て中のパパと

子ども ■定員：10組

■申込：3月26日までに下記まで

【申込・問合せ】かき、FAX、Eメール

で、〒669-1528 三田市駅前町2-1

駅前子育て交流ひろば

☎079-556-5230 FAX 079-556-5231

Mail: ekimaekosodate@solid.ocn.ne.jp

(月・金・土曜日) ※申し込みが多い場合は抽選で、当選した人だけ連絡します。



Star Gazing

Watch the star signs change from winter to spring.

■Date: 23, March, Saturday 18:30~ 21:00

■No Participation Fee. ■ Bring a flashlight.

It will be cold at night, so please dress warmly. In case of rain, the event will be cancelled.

[Contact] Sanda City Outdoor Activity Center ☎

079-569-0388 FAX 079-569-1916

<Events at Furatto Hall>

【Advice for healthy childcare】

A dietician will give advice on nutrition, and food for babies and toddlers ■Date: 8 March Friday 10:30-11:30

■Application: Application starts

at 10:00 on the day of the event.

First 15 persons will be

accepted.

★If you need translation,

contact Sanda International

Association. (☎079-559-5164)

【Maternity Salon】

An event for mothers-to-be to

meet together and talk. No

application necessary.

If you need translation, contact

Sanda International Association

(☎079-559-5164)

■Date& Time: Friday, 15 March

10:30-11:30

[Contact] Furatto Hall a center for interaction among generations, Square for Childcare

☎079-562-8421 FAX 079-562-8422



<Sanda Station Childcare Square Event >

【Childcare support for Fathers】

We will hold a seminar for dads who want to read books to

their children. ■Date: April 14, Sunday, 11:00 ~ 12:00

■Fee: free ■Target Audience: Fathers and their children

■Capacity: 10 pairs ■Application deadline: March 26

[Contact] Please apply to the address below by a postcard,

FAX, or e-mail. Address: 〒669-1528 Sanda Station

Childcare Square, 2-1, Ekimae-cho, Sanda City

☎079-556-5230 FAX 079-556-5231

e-mail: ekimaekosodate@solid.ocn.ne.jp (closed on Mon. Fri.

& Sat.) *If there are more than 10 applications, we will

choose 10 pairs by lottery. We will let you know if you are

chosen.)